

Fatwâ : Prononcer la parole « Lâ ilâha illa Allah » sans connaître sa signification et sans appliquer ce qu’elle implique !

Par Chaykh ‘AbdAllah Abû Buttayn



Question :

سُئل العلامة عبد الله أبا بطين عن معنى **لا إله إلا الله**، وعمن قالها ولم يكفر بما يعبد من دون الله؟
وهل من قالها، ودعا نبياً أو ولياً؛ تنفعه؟
أو هو مباح الدم والمال

Le grand savant ‘AbdAllah Abû Buttayn – qu’Allah lui fasse miséricorde – a été interrogé sur le sens de « **lâ ilâha illa Allah** », et au sujet de celui qui la prononce sans pour autant mécroire en ce qui est adoré en dehors d’Allah ?

Cette parole profite-t-elle à celui qui la prononce tout en invoquant un prophète ou un saint ?

Ou alors son sang et ses biens deviennent-ils licites, même s’il prononce cette parole ?

Réponse :

- ولو قالها -؟ فأجاب رحمه الله :

Il répondit – qu’Allah lui fasse miséricorde - :

معنى "**لا إله إلا الله** " - عند جميع أهل اللغة، وعلماء التفسير، والفقهاء كلهم - يفسرون **الإله**؛ ب**المعبود**، والتأله؛ **التعبد**.

Le sens de « **lâ ilâha illa Allah** » - pour l'ensemble des savants de la langue arabe, ainsi que les savants de l'exégèse coranique et l'ensemble des jurisconsultes - définissent le terme « **al-ilâhu** » comme étant « **l'adoré** », et « **at-ta'alluhu** » comme étant « **l'adoration** ».

وأما العبادة، **فعرفها بعضهم بأنها؛ ما أمر به شرعاً، من غير اطراد عرفي، ولا اقتضاء عقلي.**

Concernant l'adoration, certains l'ont définie comme étant : « **Ce qui est obligatoire religieusement, sans l'influence de la tradition, ni l'impact rationnel** ».

والمأثور عن السلف تفسير **العبادة**؛ بالطاعة، فيدخل في ذلك فعل المأمور، وترك المحظور، من واجب ومندوب، وترك المنهى عنه، من محرم و مكروه .

Et ce qui est rapporté des prédécesseurs comme définition connue de l'adoration revient à : « **l'obéissance** ». Cela englobe la mise en pratique des actes ordonnés, et le délaissement des choses blâmables, et tout ceci peut être obligatoire ou conseillé, et il convient également de délaisser les interdits, qu'ils soient interdits formellement, ou déconseillés.

فمن جعل نوعاً من أنواع العبادة لغير الله - كالدعاء، والسجود، والذبح، والنذر، وغير ذلك - فهو مشرك.

Donc celui qui voue une parmi les formes d'adoration à autre qu'Allah, tel l'invocation, la prosternation, l'immolation, le vœu et autre que cela, est un polythéiste.

ولا إله إلا الله؛ إثبات العبادة لله وحده، والبراءة من كل معبود سواه، وهذا معنى الكفر بما يعبد من دونه، لأن معنى الكفر بما يعبد من دونه؛ البراءة منه، واعتقاد بطلانه، وهذا معنى الكفر بالطاغوت في قوله تعالى: فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِن بِاللّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى.

La parole « **lâ ilâha illa Allah** » met en évidence le fait que l'adoration n'est que pour Allah, Seul, et le désaveu de toute chose adorée en dehors de Lui. Et ceci est le sens de la mécréance envers tout ce qui est adoré en dehors de Lui, car le

sens de la mécréance envers tout ce qui est adoré en dehors de Lui englobe le désaveu de cette chose, et la croyance en sa nullité, et ceci est donc le sens de la mécréance envers ce qui est adoré en dehors d'Allah dans Sa parole : « **Et celui qui mécroit au Tâghôut tandis qu'il croit en Allah, saisit la anse la plus solide** »[1]

والطاغوت؛ اسم لكل معبود سوى الله، كما في قوله تعالى: وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولاً أَنِ اعْبُدُواْ اللّهَ وَاجْتَنِبُواْ الطَّاغُوتَ.

Le tâghôut est un nom désignant toute chose adorée en dehors d'Allah, comme indiqué dans Sa parole : « **Nous avons certes envoyés dans chaque communauté un messager [pour leur dire] : « Adorez Allah et éloignez vous du Taghôut** »[2]

وقول النبي صلى الله عليه وسلم في الحديث الصحيح: مَنْ قَالَ "لا إله إلا الله"، وَكَفَرَ بِمَا يُعْبَدُ مِنْ دُوْنِ اللهِ؛ حُرِمَ مَالُهُ، وَدَمُهُ، وَحِسَابُهُ عَلَى اللهِ.

Et la parole du Prophète (alayhi salat wa salam), dans le hadith authentique : « **Celui qui dit « lâ ilâha illa Allah » et mécroit en tout ce qui est adoré en dehors d'Allah, son sang et ses biens deviennent interdits (intouchables) et son compte revient à Allah** »[3].

فقوله: وَكَفَرَ بِمَا يُعْبَدُ مِنْ دُوْنِ اللهِ، الظاهر؛ أن هذا زيادة إيضاح، لأن "**لا إله إلا الله**" متضمنة الكفر بما يعبد من دون الله.

Sa parole : « **et mécroit en tout ce qui est adoré en dehors d'Allah** » est claire, et cet ajout éclaircit le sens de l'attestation de foi, car « **lâ ilâha illa Allah** » englobe la mécréance envers tout ce qui est adoré en dehors d'Allah.

ومن قال؛ **لا إله إلا الله**، ومع ذلك يفعل الشرك الأكبر ـ كدعاء الموتى، والغائبين، وسؤالهم قضاء الحاجات، وتفريج الكربات، والتقرب إليهم بالنذور، والذبائح ـ؛ فهذا مشرك ـ شاء أم أبى ـ و اللّهَ لاَ يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ ، و مَن يُشْرِكْ بِاللّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّهُ عَلَيهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ، ومع هذا فهو شرك، ومن فعله؛ فهو كافر.

---

[1] Sourate 2 : Verset 256.
[2] Sourate 16 : Verset 36.
[3] Rapporté par Mouslim.

Et celui qui dit « **lâ ilâha illa Allah** », et commet dans le même temps le grand polythéisme, - comme l'invocation des morts et des absents, en leur demandant de régler leurs besoins, de les soulager des désagréments et en effectuant des rapprochements par des vœux et des immolations en leur faveur – celui-là est un polythéiste – qu'il le veuille ou non – et certes « **Allah ne pardonne pas qu'on Lui associe quoique ce soit** »[4] et « **celui qui associe à Allah, certes Allah lui interdit le paradis et son refuge sera l'enfer** »[5]. Ceci est du polythéisme et son auteur est un mécréant.

ولكن كما قال الشيخ: **لا يقال فلان كافر، حتى يبين له ما جاء به الرسول صلى الله عليه وسلم، فإن أصر بعد البيان؛ حكم بكفره، وحل دمه، وماله.**

Mais comme le sheikh a dit : « **On ne dit pas d'untel qu'il est mécréant tant qu'il ne lui a pas été expliqué ce qui est venu du Prophète ('alayhi salat wa salam) et s'il persiste sur cela après l'explication, il sera jugé de mécréant, et son sang et ses biens deviennent licites** ».

وقال تعالى: وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لاَ تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلّه.

Et Allah a dit : « **Et combattez-les jusqu'à ce qu'il ne subsiste plus de troubles** » **c'est-à-dire de polythéisme, « et que la religion appartienne entièrement à Allah** ».[6]

فإذا كان في بلد وثن يعبد من دون الله؛ قوتلوا لأجل هذا الوثن، أي لإزالته وهدمه وترك الشرك، حتى يكون الدين كله لله.

Si dans un pays quelconque se trouve une idole adorée en dehors d'Allah, ces gens seront combattus à cause de cette idole, afin qu'elle disparaisse et qu'elle soit détruite, et que cesse ce polythéisme, et que la religion appartienne entièrement à Allah.

والدعاء دين، سماه الله دينا، كما في قوله تعالى: فَإِذَا رَكِبُوا فِي الفُلْكِ دَعَوْا اللهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنُ أي؛ الدعاء.

---

[4] Sourate 4 : Verset 116.
[5] Sourate 5 : Verset 72.
[6] Sourate 8 : Verset 39.

Et l'invocation est une religion, tout comme Allah l'a nommée ainsi dans Sa parole : « **Et lorsqu'ils sont à bord du bateau, ils invoquent Allah sincèrement en Lui vouant l'ensemble de la religion** »[7] c'est-à-dire : l'ensemble de leurs invocations.

وقال صلى الله عليه وسلم: بُعِثْتُ بِالسَّيْفِ بَيْنَ يَدَيْ السَّاعَةِ، حَتَّى يُعْبَدَ اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيْكَ لَهُ.

Et Le Prophète (alayhi salat wa salam) a dit : « **J'ai été envoyé avec l'épée, proche de l'heure (dernière) afin qu'Allah soit adoré Seul et sans associé** ».[8]

فمتى كان شيء من العبادة مصروفا لغير الله؛ فالسيف مسلول عليه.

Dès lors qu'une chose parmi ce qui rentre dans l'adoration, est vouée à autre qu'Allah, alors l'épée est dressée sur lui.

والله أعلم.

Et Allah est le plus savant.

الدرر السنية: جزء 2 /صفحة 313 - 314

Source : **ad-Dourar as-Saniyya : volume 2 pages 313 et 314**

---

[7] Sourate 29 : Verset 65.
[8] Rapporté par l'imam Ahmad 5114, considéré bon (hassan) par Albânî.